

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

zuo

作假見證, 作奴僕

作假見證

定義：

「作假見證」和「敗壞的見證人」指的是在正式場合如法庭上，對某人或某事件說不實之詞的人。

- 「假見證」或「妄作見證」是所說的謊言。
- 「作假見證」意指撒謊或對某事提供虛假的報告。
- 聖經中多次提到假見證人被雇用來說謊，目的是讓某人受到懲罰或被處死。

翻譯相關建議：

- 「作假見證」或「作虛假見證」可以翻譯為「虛假作證」或「對某人作虛假報告」或「誣陷某人」或「撒謊」。
- 當「作假見證」指的是一個人時，可以翻譯為「說謊的人」或「作假見證的人」或「說假話的人」。

(另見：見證, 真實)

參考經文：

- [申命記19:19](#)
- [出埃及記20:16](#)
- [馬太福音15:18-20](#)
- [馬太福音19:18-19](#)
- [箴言14:5-6](#)
- [詩篇27:11-12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5707, H6030, H7650, H8267, G19650, G31440, G55710, G55750, G55760, G55770

作奴僕

定義：

使某人「作奴僕」意味著強迫那個人服事一個主人或為一個統治國服務。「作奴僕」或「轄制」意味著受到某事或某人的控制。「奴僕」指的是為他人工作（或服從他人）的人，無論是自願還是被迫。奴僕是在其主人指揮下行事的人。在聖經中，「僕人 (servant)」和「奴僕 (slave)」多數是可以互換的術語。

- 一個作奴僕或受轄制的人必須無償地服事他人；他們無法自由地做自己想做的事。「轄制」的另一個詞是「為奴」。
- 新約聖經提到人被罪「作奴僕」，直到耶穌將他們從罪的控制和權勢中釋放。當一個人在基督裡獲得新生命時，他不再是罪的奴僕，而成為義的奴僕。
- 在聖經中，「少年人」或「使女」通常意指「僕人」或「奴僕」。這個意思可以從上下文判斷出來。一個指示可能是如果使用所有格，例如「她的使女」，可以翻譯為「她的僕人」或「她的奴僕」。

翻譯相關建議：

- 「作奴僕」一詞可以翻譯為「使其不自由」或「強迫服事」或「置於控制之下」。
- 「作……奴僕」或「受……轄制」這個短語可以翻譯為「被迫作……的奴僕」或「被迫服事」或「被……控制」。
- 奴僕是一種僕人，是他所工作的人的財產。購買奴僕的人被稱為他的「主人」或「主子」。有些主人非常殘酷地對待奴僕，有些主人則善待他們的奴僕，像對待家庭中重要的成員一樣。「為奴」這個詞意味著成為奴僕的狀態。
- 一個人可能會暫時成為奴僕，例如在為他的主人償還債務時。

(另見：自由，義，僕人)

參考經文：

- [加拉太書4:3](#)
- [加拉太書4:24-25](#)
- [創世記15:13](#)
- [耶利米書30:8](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **8:4** 賣奴僕的人將約瑟當成奴僕賣給一個富有的政府官員。
- **9:13** 「我（神）要打發你到法老那裡去，把以色列人從埃及為奴之地帶出來。」
- **29:3** 「因為這僕人不能還債，王就說：『把這個人和他的家人當奴僕賣了來償還他的債。』」

原文參照：

- 史特朗號：H3533, H5647, G13980, G14020, G26150